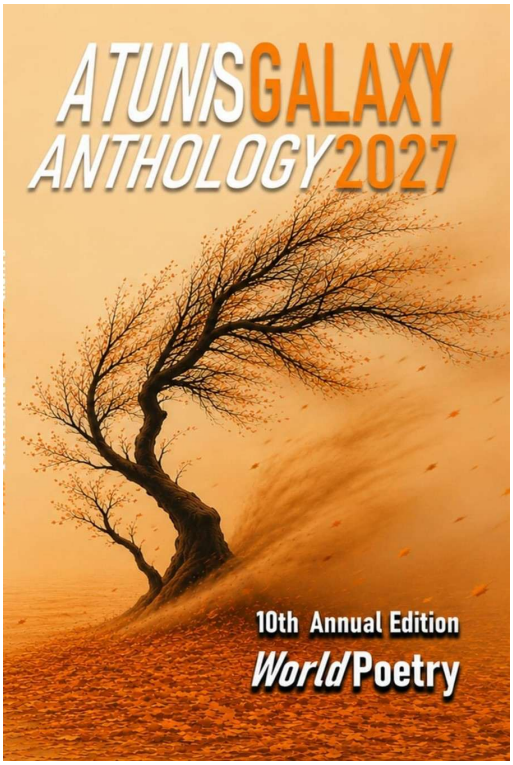

Mgr. art. Pavol Janik, PhD.
(Slovakia)

Mgr. art. Pavol Janik, PhD., (magister artis et philosophiae doctor) was born in 1956 in Bratislava, where he also studied film and television dramaturgy and scriptwriting at the Drama Faculty of the Academy of Performing Arts (VSMU). This virtuoso of Slovak literature, Pavol Janik, is a poet, dramatist, prose writer, translator, publicist and copywriter. His literary activities focus mainly on poetry. Pavol Janik's literary works have been published not only in Slovakia, but also in Albania, Argentina, Austria, Bangladesh, Belarus, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Canada, Chile, Columbia, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, France, Germany, Hungary, India, Israel, Italy, Jordan, Kazakhstan, Kosovo, Kyrgyzstan, Macedonia, Mexico, Moldova, Morocco, Nepal, Pakistan, Poland, the People's Republic of China, the Republic of China (Taiwan), Romania, the Russian Federation, Serbia, Singapore, South Africa, South Korea, Spain, Syria, Turkey, Ukraine, the United Arab Emirates, United Kingdom, the United States of America, Uzbekistan, Venezuela and Vietnam. Pavol Janik's works have been translated into 28 language and published in 50 countries.

From
HURRAH, IT BURNS!
(fragments)

4.

After the angel's fall
from the twelfth floor
free fall
has become an Olympic discipline.
The development of rocket planes moves
to the principle of an angel
like helicopters.
The angel whirlybird
of airy propulsion
starts from the territory of the dandelion.

The developments and destructions
of peace culminate.
Let's hurry away from here,
in this place
there's no time to change the world.

In a moment we'll be awarded
a Nobel for war
and our poetic guts
will in preference be used for sausages.

5.

Words refuse to obey.

The poem splits
and from it emerges
a video-clip scenario…

Poetry avoids words.
It abhors them.

A revolt against death
will occur in the afternoon
on the coast,
in the event of bad weather
it'll take place at the pensioners' club.

Take Baudelaire
dead or alive.

Translated into English by James Sutherland Smith